

Návod na obsluhu a údržbu

Operation and maintenance instruction

Bedienungs- und Wartungs- anweisung

Инструкция по обслуживанию и уходу

SK Vysokozdvížený ručný vozík VVS

GB High lift truck VVS

D Handgabelhubwagen VVS

RU Ручная тележка–штабелер VVS



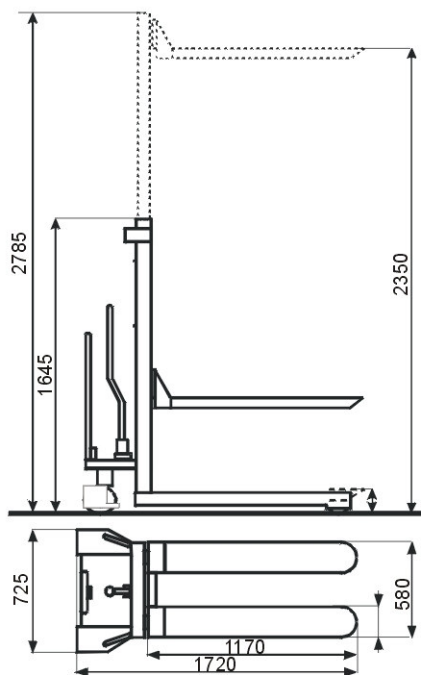
SB INMART, a.s. Bardejov

Duklianská 21, 085 53 Bardejov,

Telefón: 00421-54-4867103

Fax: 00421-54-4867250

e-mail:sales@sbinmart.sk



NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU
VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK VVS 1000/1100, VVS 1000/1500, VVS1000/2350

Ručný vysokozdvížený vozík /ďalej len vozík slúži na prepravu, manipuláciu a stohovanie materiálu, ktorý je uložený na paletách, alebo prepravných plošinách po rovných a spevnených plochách. Pri manipulácii s materiálom znižuje fyzickú námahu obsluhy.

Operation and maintenance instructions
High lift truck VVS 1000/1100, VVS 1000/1500, VVS1000/2350

High lift truck (later „truck“ only) is designed for the transport, handling and stocking of material loaded on pallets or transporting platforms on flat and solid surfaces. It decreases physical strain of persons manipulating with material.

Bedienungs- und Wartungsanweisung
Handgabelhubwagen VVS 1000/1100, VVS 1000/1500, VVS1000/2350

Handgabelhubwagen (nachfolgend nur „Handhubwagen“ genannt) dient zum Transport, Handhabung und Stapelung von Material, das sich auf Paletten oder Transportbühnen auf ebenflächigem und befestigtem Untergrund befindet. Dem Personal erleichtert der Wagen die Handhabung des Materials.

Инструкция по обслуживанию и уходу
Тележка – штабелер VVS 1000/1100, VVS 1000/1500, VVS1000/2350

Ручная тележка – штабелер (далее только тележка) служит для перевозки, манипуляции и стогования материала уложенного на поддонах или перевозных площадках по ровным и укрепленным поверхностям. При манипуляции снижается физическое напряжение обслуживания.

TECHNICKÉ ÚDAJE	SPECIFICATIONS	VVs1100	VVS1500	VVS2350	KENNDATEN	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
Nosnosť	Loading capacity	1000	1000	1000	Tragkraft	Грузоподъемность
Hmotnosť vozíka	Weight of the truck	170	200	330	Wagengewicht	Вес тележки
Zdvihová výška	Fork elevation	90-1100	90-1500	90-2350	Hubhöhe	Высота подъема
Dĺžka	Lenght	1720	1720	1720	Gesamtlänge	Длина
Šírka	Width	725	725	725	Breite	Ширина
Výška	Height	1535	1970	1645	Höhe	Высота
Dĺžka lyžín	Lenght of forks	1170	1170	1170	Gabelnlänge	Длина полозьев
Šírka lyžín	Width of forks	532	532	532	Gabelbreite	Ширина полозьев
Min. výška nad podlahou	Min. height above the floor	23	23	23	Min. höhe über dem Fussboden	Мин. Высота над полом
Zdvih so záťažou	Stroke with load	26	26	26	Hubhöhe mit der Last	Подъем с нагрузкой
Zdvih bez záťaže	Stroke without load	26	26	26	Hubhöhe ohne der Last	Подъем без нагрузкой

POKYNY K POUŽÍVANIU VOZÍKA

Vozík smie obsluhovať pracovník starší ako 18 rokov, duševne a fyzicky spôsobilý, oboznámený s bezpečnostnými predpismi súvisiacimi s manipuláciou s materiálom pomocou ručných vysokozdvížných vozíkov, ako aj ich obsluhou. Činnosť ovládania vozíka je zabezpečená prostredníctvom rukoväte a na nej umiestnenej ovládacej páčky, ktorá je spojená s hydraulickým blokom. Pri manipulácii s bremenom (zdvíhanie a rozbeh) ťažším ako 600 kg je potrebná vzhľadom na väčšie ovládanie sily obsluha dvoma pracovníkmi.

Zdvíhanie

Pri zdvíhaní lyžín a tým zdvíhaní bremena je ovládacia páčka v prednej polohe (poloha3). Pohybom rukoväte do strany (poloha4, 5) vyvodzuje hydraulický blok silu potrebnú pre zdvih bremena.

Prepravovanie nákladu (prepravná poloha)

Pravá poloha páčky (poloha3) zabezpečuje uzatvorenie hydraulického obvodu a poloha výška lyžín je nemenná. Ovládacia páčka je v tejto polohe fixovaná pomocou pružiny. Prepravovať bremeno je dovolené, ak sú lyžiny cca 200mm nad podlahou.

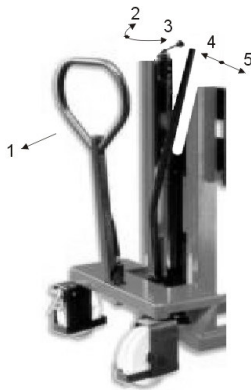
Spúšťanie

Ovládacia páčka je pootočená do ľavej polohy (poloha2). V tejto polohe sa otvára spúšťací ventil hydraulického bloku a lyžiny vozíka samovoľne klesajú do najnižšej polohy. Rýchlosť spúšťania lyžín sa riadi mierou pootočenia ovládacej páčky.

Vid' Obr. 1

ĎALŠIE POKYNY

Vozík je dodávaný od výrobcu s naplneným hydraulickým blokom tmičovým olejom ON 65 6890. Pri každodennom používaní vozíka sa doporučuje 1x mesačne kontrolovať množstvo oleja. Množstvo oleja je správne, ak jeho hladina pri spustených lyžinách vozíka v dolnej polohe je priamo pod plniacim otvorom uzatvorenou zádkou. Pri dopĺňovaní oleja do hydraulického bloku je nutné olej prefiltrovať cez 25 µm filter (možná náhrada SHELL TELLUS T 15, MOBIL DTE 11 M, CASTROL HYSPIIN AWS 15)



Obr.1

OPERATION MANUAL

The stacker can be operated by a worker older than 18 years of age, who is mentally and physically suitable and knows all safety regulations regarding material handling using stackers and their operation. Operating of the stacker is assured through the handle and on it positioned control lever, which is connected to hydraulic block. While manipulating with a load (lifting and starting) heavier than 600 kg, it is necessary, because of bigger power control, to manipulate with the stacker by two people.

Lifting

When lifting forks and load, the control lever is in the front position (position 3). Handle movement from side to side (positions 4, 5) creates power within hydraulic block, which is necessary to lift load.

Load transport (transport position)

The right position of the lever (position 3) closes hydraulic circuit and the forks height remains the same. Control lever is fixed in this position by a spring. Load transport is allowed when the forks are not higher than 200 mm above floor..

Lowering

The control lever is turned into the left position (position 2). In this position, it opens hydraulic block lowering valve and the forks sink into the lowest position on their own. Lowering speed is controlled by the lever turning angle.

see the picture Obr.1,

NEXT INSTRUCTION

This truck is supplied by the producer with its hydraulic block filled with hydraulic oil conforming to the standard ON 65 6890. It is recommended, at everyday usage, to check oil level once a month. The oil level is correct when its level is directly below the filling hole (closed with a plug) with the forks lowered into lowest position. When refilling oil, it must be filtered through a 25 µm filter (alternative refills are SHELL TELLUS T 15, MOBIL DTE 11 M, CASTROL HYSPIIN AWS 15)

BEDIENUNGSHINWEISE DES HUBWAGENS

Den Hubwagen kann nur ein Mitarbeiter, der älter als 18 Jahre ist, der geistig und körperlich geeignet ist, mit den Sicherheitshinweisen bzgl. Handhabung des Materials mit Hilfe des Handgabelhubwagens mit elektrischem Hub, sowie mit dessen Bedienung, vertraut ist, bedienen. Die Funktion der Handhabung des Hubwagens ist durch den Griff und auf dem Griff platzierten Steuerhebel, der mit dem hydraulischem Baustein verbunden ist, sichergestellt. Bei der Handhabung von Last /Anheben und Anlauf/, die schwerer als 600 kg ist, ist aufgrund der größeren Kraft der Bedienung nötig, die Bedienung von zwei Mitarbeitern auszuführen.

Anheben

Beim Anheben des Gabelrahmens und beim Anheben der Last ist der Steuerhebel in vorderer Position. Durch die Bewegung des Griffes in die Seite /Position 4,5/ führt hydraulischer Baustein eine erforderliche Kraft aus, die für das Anheben der Last nötig ist.

Transport der Last (Transportlage)

Die rechte Position des Steuerhebels /Position 3/ stellt die Absperrung des Hydraulikkreises sicher und die Position von Gabelrahmen ist gleichbleibend. Der Steuerhebel ist in dieser Position durch die Feder fixiert. Die Last zu transportieren ist erlaubt, wenn sich der Gabelrahmen max. 200 mm über dem Fußboden befinden

Anfahren

Der Steuerhebel ist in die rechte Position gedreht /linke Position2/. In dieser Position öffnet sich das Anlassventil des hydraulischen Bausteines und Gabelrahmen sinkt eigenwillig in die niedrigste Position. Die Geschwindigkeit von Gabelrahmen wird durch das Maß der Verdrehung von Steuerhebel gesteuert

Siehe Abb.1

WEITERE HINWEISE

Der Hubwagen ist vom Hersteller mit dem befüllten hydraulischen Baustein durch Stoßdämpferöl RENOLIN HV-32 geliefert. Bei dem täglichen Gebrauch des Wagens empfehlen wir 1x monatlich die Ölmenge zu kontrollieren. Die Ölmenge ist richtig, wenn der Pegel bei dem angelassenen Gabelrahmen des Hubwagens in niedriger Position direkt unter der Einfüllöffnung mit dem abgeschlossenen Stoppel ist.

Bei der Erneuerung von Öl in den hydraulischen Baustein ist nötig, den Öl über 25 □m großen Filter /möglicher Ersatz (SHELL TELLUS T 15, MOBIL DTE 11 M, CASTROL HYPIN AWS 15) zu filtrieren.

Инструкция по обслуживанию

Обслуживать тележку может работник возраста более 18 лет, психически и физически способный, знакомый с инструкциями по технике безопасности касающимися манипуляции материала с помощью ручных тележек – штабелеров, а также с их обслуживанием. Деятельность управления тележки обеспечивается посредством рукоятки и на ней помещенного рычажка управления переключенного с гидравлическим блоком. При манипуляции с грузом (подъем и пуск) тяжелее 600 кг, нужно вследствие большого управления силы обслуживание двумя работниками.

Подъем

При подъеме полозьев а тем и подъеме груза находится рычажок управления в переднем положении (положение 3). Движением рукоятки в сторону (положение 4, 5) образует гидравлический блок силу необходимую для подъема груза.

Транспортировка груза (транспортное положение)

Правое положение рычажка (положение 3) обеспечивает закрытие гидравлической цепи и положение высота полозьев неизменяется. Рычажок управления в этом положении фиксирован помощью пружины. Транспортировка груза позволяет, если же полозья приблизительно 200 мм над полом.

Спуск

Рычажок управления повернут в левое положение (положение 2). В этом положении открывается пусковой клапан гидравлического блока и полозья тележки своевольно падают в самое нижнее положение. Скорость спуска полозьев управляется мерой поворота рычажка управления.

на рис Obr.1

Далше инструкции

Изготовитель поставяет тележку с наполненным гидравлическим блоком амортизаторной жидкостью ON 65 6890. При ежедневном пользовании тележкой, рекомендуется 1 раз в месяц проверять количество масла. Количество масла правильно, если его уровень при запускаемых полозьях в нижнем положении находится непосредственно под маслналивным отверстием закрытым пробкой. При доливке масла в гидравлический блок, необходимо масло профильтровать при помощи 25 □м фильтра (возможна замена SHELL TELLUS T 15, MOBIL DTE 11 M, CASTROL HYPIN AWS 15)

BEZPEČNOSTĚ A OCHRANA PŘI PRÁCI

Při manipulácii s bremenami musia byť používané také pracovné postupy, aby sa predchádzalo úrazom, najmä k zosunutiu bremena v dôsledku jeho zlého uchytenia, k pritlačeniu rúk alebo nôh bremenom, prípadne k pošmyknutiu v dôsledku nevhodného povrchu na komunikáciách. Prahy dverí a podobné prekážky musia byť vyrovnané nájazdovými klinmi, taktiež aj presadenia medzi susednými podlahami.

Je zakázané:

- používať vozík pre manipuláciu s bremenami na naklonenej rovine - bočný náklon
- vykonávať akékoľvek opravy a údržbu na vozíku pod záťažou
- manipulovať na vozíku s bremenami, ktorých ťažisko je vyššie ako 500 mm
- prepravovať bremená pri zdvihu lyžín vyššom ako 200mm nad podlahou okrem technologicky nutnej prepravy (technologicky nutná preprava je zasunutie a vysunutie bremena v mieste stohovania).

Je nutné:

- dodržiavať zaťažovací diagram pri manipulácii s bremenami, ktorý je umiestnený na každom vozíku.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU

Po ukončení technickej životnosti výrobku je užívateľ povinný:

1. Vypustiť olej z hydraulického systému a tento odovzdať ako druhotnú surovinu.
2. Kovové časti odvieť ako druhotnú surovinu.
3. Plastické časti uložiť do komunálneho odpadu.

SAFETY REGULATIONS

When handling loads, operational procedures, which protect operators from accidents and injuries, must be used. These are mainly caused by incorrectly secured loads, by exceeding the max. load capacity, or by sliding of the truck on poor transport surfaces. Door sills and similar obstructions must be leveled by means of ramps as well as bridges between neighbouring floors.

It is forbidden:

- to use the truck for handling on inclined surfaces
- to pass under or to perform any repairs and maintenance on a truck carrying a load
- to handle loads with a centre of gravity higher than 500 mm
- to transport loads with the forks lifted more than 200 mm
- to overload the truck
- to use the truck for transporting or lifting persons

It is necessary:

- to follow the load diagram, which is placed on every truck

DISPOSAL OF THE PRODUCT

The user of the product is after the end of technical life obligatory:

1. to drain the hydraulic system and to hand oil over for recycling
2. to hand over metal parts for recycling
3. to put plastic parts into communal waste

ARBEITSSICHERHEIT UND UNFALLVERHÜTTUNG

Bei der Handhabung von Lasten sollen alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen sowie Maßnahme zur Unfallverhütung getroffen werden. Insbesondere ist es das Ausrutschen der Last infolge schlechter Befestigung der Last, Quetschen von Hand oder Fuß, Rutschen infolge schlechter Oberfläche der Strasse zu vermeiden. Türschwellen sowie ähnliche Hindernisse sollen mit Anfahrampen versehen werden. Das gilt auch für Fußböden nebenliegender Räume, die Höhendifferenzen aufweisen.

Es ist verboten:

- den Handhubwagen zur Handhabung von Lasten auf schiefer Ebene zu benutzen - Querneigung
- Reparaturen und Wartung des beladenen Handhubwagens auszuführen
- mit Hilfe von Handhubwagen mit Lasten zu arbeiten, deren Schwerpunkt in einer Höhe von über 500 mm liegt
- Lasten zu transportieren, sobald sich der Gabelrahmen 200 mm über dem Fußboden befindet, mit Ausnahme von Transporten, die aus Sicht des technologischen Verfahrens ausgeführt werden müssen (unter Transporten, die aus Sicht des technologischen Verfahrens ausgeführt werden müssen, versteht man Einlegen und Herausnahme der Last bei einer Stapelung).

Es ist unbedingt notwendig:

- bei der Handhabung von Lasten das Lastdiagramm einzuhalten, das die Form eines Lastdiagramm-Aufklebers besitzt und sich am jeden Handhubwagen befindet.

ENTSORGUNG DES PRODUKTES

Nach Ablauf der Lebensdauer des Hubwagens ist der Benutzer zu folgendem verpflichtet:

1. Öl aus dem Hydrauliksystem abzulassen und mit dessen Wiederverwertung eine geeignete Entsorgungsfirma zu beauftragen.
2. Mit der Wiederverwertung von Metallteilen des Handhubwagens wird eine geeignete Entsorgungsfirma beauftragt.
3. Kunststoffteile werden als Kommunalabfall entsorgt.

Безопасность и охрана во время работы

При манипуляции с грузом необходимо использовать такие рабочие процессы, чтобы избежать травмы, прежде всего смещения груза вследствие его ошибочного крепления, его падения на руки или ноги или того, что работник поскользнется вследствие неподходящей поверхности при транспортировке. Пороги дверей и подобные препятствия должны быть уровнены выравнивающими клинами, также и поверхность между соседними полами.

Запрещено:

- Использовать тележку для манипуляции с грузами на наклонной поверхности
- Осуществлять любые ремонтные работы при нагруженной тележке
- Манипулировать на тележке с грузами, центр тяжести которых превышает 500 мм
- Перемещать грузы при подъеме полозьев превышающем установление 200 мм над полом кроме технологически необходимой транспортировки.

Примечание:

- Технологически необходимая транспортировка – это включение и выдвигание груза на месте стогования

Необходимо:

- Соблюдать график силы тяги, находящийся на каждой тележке при манипуляции с грузами.

Ликвидация изделия

После истечения срока технической жизнеспособности изделия, владелец обязан:

1. выпустить из гидравлического узла масло и сдать его как вторичное сырье
2. металлические части сдать также как вторичное сырье
3. части, изготовлены из пластмассы, уложить на свалке коммунальных отбросов.

PODMIENKY ZÁRUKY

Na výrobok sa poskytuje záruka v tom zmysle, že výrobca bezplatne odstráni závady, ktoré znemožňujú funkciu výrobku v dôsledku chyby v materiáli, alebo pre výrobné vady za podmienok dodržania spôsobu používania a skladovania v súlade s platnými technickými podmienkami a normami STN, ako i návodom na obsluhu.

Na výrobok sa poskytuje záručná doba 24 mesiacov odo dňa predaja spotrebiteľovi.

Bezplatná záručná oprava nemôže byť uplatnená ak ide o chyby, ktoré boli spôsobené spotrebiteľovi inou osobou (preprava v el. sieti) živelnou pohromou, pri nevyplnení predpísaných náležitostí v záručnom liste, pri nesprávnom, nebalom alebo neodbornom zaobchádzaní s výrobkom, pri nedodržaní bezpečnostných predpisov.

Do záruky nespadajú udržiavacie práce spojené s užívaním stroja. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej bol výrobok v záručnej oprave. Reklamáciu v záručnej dobe uplatní spotrebiteľ v obchodnej organizácii, kde bol výrobok zakúpený, alebo priamo u výrobcu.

Právo uplatniť nároky plynúce zo záruky má každý vlastník výrobcu pokiaľ to tak urobí najneskôr v posledný deň záručnej doby počínajúc dňom predaja spotrebiteľovi

Predávajúci je povinný zoznamiť kupujúceho s používaním a obsluhou výrobku, vydať spotrebiteľovi ihneď pri kúpe záručný list, ktorý musí riadne vyplniť, potvrdiť podpisom, dátumom predaja a pečiatkou predávajúcej organizácie.

V prípade oprávnenej reklamácie v záručnej dobe budú náklady spojené so zaslaním výrobku na záručnú opravu verejným dopravným prostriedkom (železničná a automobilová doprava) uhradené výrobcom.

Pre výmenu výrobku, alebo zrušenie kúpnej zmluvy platí príslušné stanovenie Obč.zák.č.40/644 Zb.

ZÁRUKA

Záručná doba a podmienky záruky sú uvedené na záručnom liste, ktorý je dodávaný ku každému vozíku.

Záručné a pozáručné opravy vykonáva: **SB INMART, a.s. , Duklianská 21 , 085 01 Bardejov**

Všetky opravy po záručnej lehote sa robia výhradne na objednávku a náklady majiteľa vozíka.

GUARANTY CONDITIONS

The guarantee for the product consists of providing spare parts or, if required, exchange the product when it has material or manufacturing faults provided that the product had been stored and used according to valid technical conditions and CSN standards.

The guarantee period is 24 months. No guarantee claim will be accepted, if the claimed defects had been caused by other person (transport, etc.) vis major, incorrect or negligent handling of the product or by not keeping the safety regulations. Damages caused by lack of maintenance are not included in the guarantee.

The guarantee claims are to be asserted at the sale organization where the product had been bought.

All repairs after the guarantee period are carried on only when ordered and the costs must be paid by the owner of the truck.

GUARANTY

The guaranty period and guaranty conditions are listed in the guaranty list which is given to everyone troly.

The guaranty and after guaranty service is executing by **SB INMART, a.s. , Duklianská 21 , 085 01 Bardejov**

All after guaranty repermerts are executed only by order of user and on user cost

GARANTIEBEDINGUNGEN

Vom Hersteller werden kostenlos alle Mängel behoben, die trotz vorschriftgemäßer Benutzung und Lagerung des Produktes in Übereinstimmung mit gültigen technischen Vorschriften und STN-Normen sowie bei Einhaltung der Bedienungsanweisung zum Versagen der Funktion des Produktes infolge Material- oder Produktionsfehler geführt haben. Die Gewährleistungsfrist beträgt 24 Monate ab dem Datum des Einkaufs des Produktes. Die kostenlose Behebung von Mängeln im Rahmen der Garantieleistungen kann in dem Falle nicht geltend gemacht werden, dass es sich um Fehler handelt, die durch einen Dritten, oder durch Naturkatastrophen verursacht wurden. Dasselbe gilt auch für den Fall, dass der Garantieschein nicht ordnungsgemäß ausgefüllt wurde, bei unsachgemäßer oder fahrlässiger Benutzung des Produktes, bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften. Unter die Garantie fallen nicht die Instandhaltungsarbeiten, die mit der Benutzung des Handhubwagens verbunden sind. Die Garantie verlängert sich um die Zeit, während der sich das Produkt zur Behebung von Mängeln beim Hersteller befand. Reklamation unter Berufung auf die Garantie wird beim Fachhändler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder direkt beim Hersteller erhoben. Die sich aus der Garantie ergebenden Ansprüche kann jeder Eigentümer des Produktes erheben, sobald er diese Ansprüche spätestens am letzten Tage der Garantie geltend gemacht hat.

Der Fachhändler ist verpflichtet, den Benutzer in die Bedienung des Produktes einzuweisen, dem Benutzer beim Kauf des Produktes den Garantieschein auszustellen. Der Garantieschein muss ordnungsgemäß ausgefüllt werden, mit einer Unterschrift, Einkaufsdatum und Stempel des Fachhändlers versehen werden. Bei berechtigter Geltendmachung der Garantieansprüche werden die mit dem Versenden des Produktes zusammenhängenden Kosten mit einem öffentlichen Verkehrsmittel (Eisenbahn- oder Kraftfahrzeugtransport) von dem Hersteller getragen.

Ersatz des Produktes und Kündigung des Kaufvertrages werden nach entsprechenden Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches Nr. 40/644 Sgl. geregelt.

GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistung sowie Bedingungen der Gewährleistung werden in dem Garantieschein aufgeführt, der jedem Handhubwagen beigefügt wird.

Garantiereparaturen sowie Nachgarantiereparaturen werden ausgeführt von: **SB INMART, a.s. , Duklianská 21 , 085 01 Bardejov**

Alle Nachgarantiereparaturen werden aufgrund eines Auftrages und auf Rechnung des Bestellenden ausgeführt.

Условия гарантии

На изделие дается гарантия в том смысле, что изготовитель бесплатно устранит недостатки мешающие функции изделия вследствие ошибки материала или вследствие ошибок производства при условиях соблюдения способа пользования и хранения изделия в соответствии с действующими техническими условиями и нормами STN, как и инструкций по обслуживанию.

Срок гарантии на изделие – 24 месяцев со дня продажи потребителю. Бесплатный гарантийный ремонт не может касаться ошибок, которые были нанесены потребителю другим лицом (транспорт в электрической сети), стихийным бедствием, при незаполнении установленных дольствий в гарантийном листе, при плохом, небрежном или непрофессиональном действии с изделием, при несоблюдении правил безопасности. В срок гарантии не входит ремонт связан с использованием машины.

Гарантийный срок продолжается о срок, во время которого было изделие в гарантийном ремонте.

Рекламацию в гарантийном сроке предъявит потребитель торговой организации, где покупал изделие или прямо изготовителю.

Право применения требований вытекающих из гарантии имеет каждый владелец изделия, пока делает так не позже последнего дня срока гарантии начиная днем продажи потребителю.

Продавец обязан ознакомить покупателя с пользованием и обслуживанием изделия, сразу же при покупке потребителю сдать гарантийный лист, который должен быть регулярно заполнен, удостоверен подписью, датой продажи и печатью продающей организации. В случае обоснований рекламации в сроке гарантии будут расходы связаны с присланием изделия в гарантийный ремонт общественными транспортными средствами (железнодорожный и автомобильный транспорт) оплачены изготовителем.

Для обмена изделия или отменения договора о купле-продаже действуют соответствующие установления (Обч.зак.ч.40/644 Zb)

Гарантии

Гарантийный ремонт, а также ремонт по истечении срока гарантии, производит:

СБ Инмарт, а.о., Дукулска 21, 085 53 Бардеев

Или сервисная компания, которая имеет заключенную действующую сервисную службу для выполнения предметной деятельности.

Все ремонтные работы после истечения гарантийного срока прозводятся исключительно по заказу за счет владельца тележки.

**Záručný list, osvedčenie o akosti a kompletности výrobku
 Guaranty list and declaration about quality and complytily of good
 Garantieschein, Prüfbescheinigung, Vollständigkeitsbescheinigung
 Гарантийный лист, сертификат качества и комплектности изделия**

Názov a typ výrobku – Name and type of good – Bezeichnung und Typ des Produktes - Наименование и модель изделия:

.....

Výrobné číslo – Manufacturing number – Produktionsnummer - Произв.номер изделия :

.....

Dátum a značka OTK – Date and stemp of OTK – Datum und Kontrollzeichen – Дата и отметка ОТК:

.....

Dátum expedície – Date of shipment – Auslieferungsdatum – Дата отправки :

.....

Pri zneužití, strate, nevyplnení dňa predaja zaniká nárok na bezplatné záručné opravy.

In case of abuse, loss or blank form user will lost right to free guaranty reperment.

Beim Missbrauch, Verlust, Nichteintragung des Datums des Einkaufs erlöschen alle Garantieansprüche.

В случае злоупотребления, потери, неуказанного дня продажи теряется право на бесплатный гарантийный ремонт.

Zápisy záručných opráv – Notation about free guaranty reperments – Eintragungen über Garantiereparaturen
 – Отметки о гарантийном ремонте:

Dátum uplatnenia opravy	Dátum vykonania opravy	Číslo montážneho listu	Popis vykonanej práce	Podpis a pečiatka opravovne
Date of reparement applicagtion	Date of Reparation	Number of Reparement letter	Job description	Sign and stamp
Datum der Geltendmachung einer Reparatur	Datum der Ausführung einer Reparatur	Nummer des Montagescheines	Beschreibung der ausgeführten Arbeiten	Unterschrift und Stempel der Werkstatt
Дата предоставления в ремонт	Дата ремонта	Номер монтажного листа	Описание ремонта	Подпись и печать ремон. мастерской

.....

